

UN OUTIL MULTIMÉDIA POUR LES ENAF : "EXTRAITS DE COURS POUR MIEUX SUIVRE EN CLASSE"

1. La complexité de la parole de l'enseignant : un enjeu primordial pour la scolarisation des Enfants Nouvellement Arrivés en France (ENAF).

A l'école, dans les programmes scolaires, l'accent est mis sur la compétence écrite des élèves : on étudie l'écrit, on l'explique, on le décrit, on l'apprend, l'évaluation se fait à l'écrit. La compétence orale est considérée comme allant de soi, elle n'est pas un objet d'étude. Pourtant, son rôle est primordial dans la transmission des connaissances qui se fait très largement à l'oral à travers ce que dit l'enseignant. Ces dernières années, la prise de conscience du rôle de l'oral est apparue, la compétence orale est en effet entrée dans les instructions officielles. Mais c'est essentiellement la compétence d'« expression » qui est visée, la « compréhension » semblant perçue comme étant un pré requis évident et non comme un apprentissage nécessaire.

Pourtant, en situation quotidienne de classe, l'élève est beaucoup plus sollicité pour des activités d'écoute que de prise de parole. Comprendre ce que dit l'enseignant est un enjeu fondamental, la clé d'accès aux contenus disciplinaires. Avoir conscience de cette réalité amène à s'interroger sur les difficultés rencontrées par les élèves nouvellement arrivés en France et plus généralement les élèves en difficulté.

Comprendre ce que dit l'enseignant représente pour ces élèves une tâche lourde, sur laquelle il est urgent de se pencher. Aussi, tout en réfléchissant sur la prise de conscience des enseignants, il est nécessaire de préparer les élèves à comprendre le discours de la classe « ordinaire » pour être autonome en classe ; avoir accès au savoir ; poursuivre un projet scolaire ; s'insérer socialement.

L'ouvrage "Le français langue seconde" édité par le CNDP collection Collège série Repères du ministère de l'Éducation nationale sous la direction de l'Enseignement scolaire fait des propositions et apporte certaines réponses. Une des suggestions de cet ouvrage a tout particulièrement attiré notre attention, répondant précisément aux exigences de l'inspection académique :

"Le cours de français langue seconde, s'il sert de lieu d'acquisition de nouvelles connaissances, est aussi un lieu où les connaissances préexistantes doivent être convoquées comme réservoir de références. Les élèves allophones ont déjà des habitudes scolaires, donc des références transférables aux situations similaires en France. Des observations régulières en classe de FLS des différentes disciplines suivies, à l'aide par exemple d'enregistrements de cours, permettent de faire émerger des interrogations, des comparaisons, de rectifier des interprétations erronées, par un travail interactif." (*Suggestion 10 "Suivre un cours" page 33*)

Néanmoins filmer des cours et en tirer des activités exploitables auprès des élèves allophones suppose un investissement en matériel et en temps beaucoup plus important que ne le laisse supposer ce texte.

C'est pourquoi, devant l'inexistence d'outils pédagogiques adaptés, nous avons entrepris de filmer des cours de collège pour les analyser afin d'en tirer des extraits supports de compréhension orale à destination des ENAF.

2. Prototype d'un outil multimédia pour les ENAF : "Extraits de cours pour mieux suivre en classe".

Pour réaliser cette étude du discours de l'enseignant à partir de cours filmés nous avons délibérément choisi d'axer notre travail sur l'analyse et la compréhension du discours de l'enseignant et non sur le contenu disciplinaire, et cela pour répondre à deux objectifs :

- Développer des compétences de compréhension orale : familiariser les élèves au discours des enseignants.
- Développer des compétences socioculturelles : faire découvrir aux élèves le système scolaire français, ses rituels et ses codes.

Nous avons donc filmé trois cours de niveau 6ème (Sciences de la Vie et de la Terre, Mathématiques et Français) à partir desquelles nous avons élaboré une réflexion didactique et méthodologique afin de créer des activités exploitables et pertinentes auprès des élèves. A l'issue de ce travail nous avons réalisé le prototype « *Extrait de cours pour mieux suivre en classe* » comprenant : 3 extraits de cours filmés sur support DVD ; 3 fiches d'activités d'objectifs et de niveaux différents ; 1 guide pédagogique.

La première fiche, destinée à des élèves de niveau faux débutant, s'appuie sur l'extrait d'un cours de mathématiques qui dure 7'53. Cet extrait est délibérément long car l'objectif recherché est de repérer les différentes étapes d'un cours ; il n'est pas de comprendre le discours de l'enseignant en détail mais bien de repérer les différentes grandes étapes d'une séquence de cours. Tous les cours ne se déroulent évidemment pas comme dans cet extrait mais les moments d'apprentissage repérés sont très récurrents. Nous voulons créer avec l'utilisation de cette première fiche une accoutumance au repérage de ces moments sur lesquels d'autres fiches pourraient zoomer par la suite.

La seconde fiche de niveau intermédiaire a pour support l'extrait d'un cours de SVT qui dure 3'28. Ici les élèves apprendront à repérer certaines informations essentielles en début de cours (un rappel, une annonce) et une consigne d'activité de découverte. La priorité a été mise sur la réalité du discours. Nous avons pensé à une exploitation basée sur l'implicite et partant de ce que savent les élèves mais la complexité du discours s'est avérée incompatible avec notre exploitation. C'est l'authenticité du discours que nous avons toujours voulu privilégier.

La troisième fiche s'adresse à des élèves de niveau avancé. Elle s'appuie sur l'extrait d'un cours de français qui dure 4'30. Ici les élèves seront initiés à la prise de note sous la dictée du professeur. L'objectif est de dédramatiser ce moment si difficile pour des élèves non-francophones.

Ce prototype d'ouvrage multimédia réalisé au cours de l'année 2004-2005 veut évaluer la pertinence d'un tel projet ; lui donner une réalité ; le tester auprès d'élèves ; se confronter aux réalités technique du tournage, du montage et de la réalisation du DVD ; préciser les objectifs techniques et pédagogiques ; impulser une réflexion évolutive.

Ce prototype est la première étape de travail de la réalisation de l'ouvrage multimédia que nous souhaitons éditer par la suite. Il a été présenté, entre autre, à un séminaire de chercheurs en didactique à l'ENS de Lyon sous la tutelle de Chantal Parpette, maître de conférence en didactique du FLE à l'université Lumière Lyon II, au CIEP et au CRDP de Lyon.